

SEGURO NACIONAL DE SAÚDE · SEGURO MÉDICO PARA IDOSOS COM IDADE AVANÇADA ENCERRAMENTO DE EMISSÃO DE CARTÕES NOVOS

国民健康保険・後期高齢者医療保険 保険証の新規発行を終了します

▶ CARTÕES DE SEGURO NOVOS, NÃO SERÃO MAIS EMITIDOS

Devido a revisão da lei, a partir de 2 de dezembro de 2024 (R6), o atual cartão de segurado do Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken hihokenshasho) e o cartão de segurado do Seguro Médico para Idosos com Idade Avançada (koki koreisha iryo hihokenshasho) não serão mais emitidos.

▶ REFERENTE AOS CARTÕES DE SEGURO QUE JÁ FORAM EMITIDOS

Referente ao cartão de saúde que tem em mãos, devido a medidas transitórias, pode ser utilizado até a data de validade escrita (31 de julho de 2025 (R7)). ※excluindo casos em que haja alteração nas informações escritas devido a mudança de endereço (tenkyo), mudança de qualificação (shikaku ido), etc.

A data de validade será diferente para pessoas que completarão 70 anos até julho de 2025 (R7) ou para aquelas que farão a transição para o Seguro Médico para Idosos com Idade Avançada (koki koreisha iryo hoken), etc.

▶ REFERENTE ÀS MEDIDAS APÓS 2 DE DEZEMBRO DE 2024 (R6)

Após a data de vencimento do Cartão de Seguro atual, referente as pessoas que estão fazendo inscrição nova (shinki kanyu), reemissão (saikofu), alteração do conteúdo do cartão, etc., está previsto as medidas a seguir. Para as pessoas que possuem cartão do seguro com vencimento em 31 de julho de 2025 (R7), o envio está previsto para julho de 2025.

PESSOAS QUE NÃO POSSUEM O MYNA HOKENSHO (CARTÃO DE SEGURO MYNA)

Para as pessoas que não possuem o Myna hoken-sho, emitiremos um 「certificado de confirmação de qualificação」 no lugar do cartão de seguro (não é necessário fazer requerimento). O 「certificado de confirmação de qualificação」, para o Seguro Nacional de Saúde o cartão é igual ao cartão do seguro atual, e para o Seguro Médico para idosos é do tamanho de cartão postal (hagaki). É possível receber consulta médica (e tratamento) coberto pelo seguro, apresentando-o no balcão de uma instituição médica, etc.

PESSOAS QUE POSSUEM O MYNA HOKENSHO (CARTÃO DE SEGURO MYNA)

Para as pessoas que possuem o Myna hoken-sho, emitiremos o 「aviso de informações de qualificação」 (notificação de informações de qualificação) para que possam compreender facilmente suas qualificações de segurado, etc. (não é necessário fazer requerimento). Não é possível fazer consulta em uma instituição médica apenas com o 「aviso de informações de qualificação」, mas você pode fazer consulta em instituições médicas que não conseguem fazer a leitura do Myna hoken-sho, apresentando juntamente com o Myna hoken-sho. Para os inscritos no Seguro Médico para Idosos com Idade Avançada, até 31 de julho de 2025 (R7), mesmo para as pessoas que possuem o Myna hoken-sho, o 「certificado de confirmação de qualificação」, será emitido provisoriamente. Mesmo para as pessoas que tenham o Myna hoken-sho, em caso de perda do cartão My Number, em caso de necessidade de assistência, etc. para as pessoas que têm dificuldade em utilizar o cartão Myna hoken-sho, emitiremos o 「certificado de confirmação de qualificação」 por requerimento.

※fazendo requerimento, é possível fazer o cancelamento do registro para utilização do Myna hoken-sho.

▶ VANTAGENS AO UTILIZAR O MYNA HOKEN-SHO

◇Com base nos dados de exames de saúde e informações sobre medicamentos anteriores será possível receber assistência médica adequada. Além disso, a própria pessoa também pode verificar no Mynaportal, que é útil para gerenciamento da saúde. ◇É possível economizar 20 ienes em despesas médicas em comparação com um cartão de seguro em papel. ◇mesmo sem receber o certificado de valor limite (gendogaku ninteisho), etc., antecipadamente, ficará isento do pagamento de despesas médicas que excedem o valor limite do Sistema de Despesas Médicas Elevadas (kogaku ryoyohi seido).

continua na página seguinte

※referente ao certificado de qualificação de beneficiário (Jukyushikakushasho) de pessoa que se aplica a assistência médica e bem-estar (fukushi iryo) (pessoas com deficiência física/mental, crianças, boshi (mãe e filhos), fushi (pais e filhos), gakiro), mesmo em caso de assistência médica utilizando o Myna hoken-sho, é necessário continuar a levar e apresentá-lo na instituição médica.

▶ A OBTENÇÃO DO CARTÃO MY NUMBER É OPCIONAL

O cartão My Number é emitido com base no requerimento, e a obtenção é opcional. Mesmo que não tenha o Myna hoken-sho, é possível continuar recebendo cuidados médicos.

▶ PARA PESSOAS INSCRITAS NO SEGURO SOCIAL (SHAKAI HOKEN)

Da mesma forma, as pessoas inscritas no Seguro Social (shakai hoken), também não receberão mais novos cartões de seguro. Maiores informações, entre em contato com o seguro de saúde que está inscrito.

岐阜県国民健康保険 資格確認書	有効期限 令和7年7月31日
記号 番号 9999999 (枝番) 01	
氏名 行政 太郎	
生年月日 昭和33年1月1日 性別 男	
適用開始年月日 平成20年1月1日	
交付年月日 令和6年12月2日	
世帯主氏名 行政 太郎	
住所 岐阜県行政市行政町1丁目1000番地 行政マンション1号室	
保険者番号 000000	交付者名 大垣市

certificado de confirmação de qualificação do seguro nacional de saúde

後期高齢者医療資格確認書	
有効期限 令和7年7月31日 交付年月日 令和6年12月2日	
被保険者番号	00000000
住所	岐阜市〇〇町〇丁目〇番地
被保険者 氏名	広域 太郎
	性別 男
生年月日	昭和24年12月2日
資格取得年月日	令和6年12月2日
負担割合 発効期日	1割 令和6年12月2日
限度区分 発効期日	区分I 令和6年12月2日
長期入院該当日	
特定疾病区分 発効期日	
保険者番号 並びに保険 者の名称及 び印	39212014 岐阜県後期高齢者医療広域連合

certificado de confirmação de qualificação do seguro médico para idosos com idade avançada

INFORMAÇÕES

Seguro Nacional de Saúde: Kokuho Iryo-ka Kokumin Kenko Hoken Group (☎0584-47-8132)

Seguro Médico p/ Idosos com Idade Avançada: Kokuho Iryo-ka Fukushi Iryo Koki Iryo Group (☎0584-47-8140)

DE 9 A 15 DE NOVEMBRO FOI A CAMPANHA NACIONAL DE PREVENÇÃO DE INCÊNDIOS DE OUTONO

11月9~15日 秋季全国火災予防運動が行われました

A Campanha Nacional de Prevenção de Incêndios de Outono, foi realizada de 9 a 15 de novembro, com o slogan nacional unificado de prevenção de incêndios 「há um futuro para proteger, por isso tome cuidado com o fogo」. Para evitar incêndios e em caso de emergência, tome como referência os 10 pontos a seguir para prevenir incêndios habitualmente.

4 hábitos	<ul style="list-style-type: none"> ① Não fumar na cama e não deixar fumar na cama ② Não colocar itens inflamáveis ao redor do stove (aquecedor) ③ Quando utilizar o fogão, não se afastar de perto do fogo ④ Limpar a poeira das tomadas e retirar os plugues desnecessários
6 medidas	<ul style="list-style-type: none"> ① Stove e fogão, utilizar equipamentos com dispositivos de segurança ② Fazer a inspeção regular dos alarmes de incêndio residenciais e substituí-los a cada 10 anos ③ Manter o quarto arrumado, e utilizar roupas de cama, roupas e cortinas resistentes a chamas ④ Instalar extintores de incêndio e verificar como utilizá-los ⑤ Verificar as rotas e métodos de evacuação e deixar preparado ⑥ Participar de treinamento de prevenção de incêndio e prevenção de desastres, etc. e realizar medidas de prevenção de incêndios na comunidade local

EXAME GRATUITO DE ANTICORPOS CONTRA RUBÉOLA 無料風しん抗体検査を受診しましょう!

Para homens nascidos entre 2 de abril de 1962 a 1 de abril de 1979, que não utilizaram os cupons, podem fazer o exame gratuito de anticorpos contra a rubéola até fevereiro de 2025 (R7). Se o resultado do exame mostrar que o título de anticorpos não é o suficiente, poderá receber a vacina gratuitamente. Maiores informações no Ogaki-shi Hoken Center (☎ 0584-75-2322).



▶ O que levar na consulta:

① Cupom (pessoas que não têm o cupom dentro da validade, entrar em contato com antecedência)

※ para homens residentes na cidade nascidos entre 2 de abril de 1962 (S37) a 1 de abril de 1966 (S41), que não utilizaram o serviço no passado, foi enviado em início de abril.

② Carteira de motorista ou cartão do my number, cartão do seguro de saúde, etc. (que permita confirmar endereço, nome, data de nascimento). ※ Aqueles que vão receber a vacina preventiva periódica, é necessário levar além de ① e ②, o resultado de teste de anticorpos, etc., com descrição do título de anticorpos contra a rubéola.

▶ Instituição médica consignada:

Verificar na HP do Kosei Rodosho (Ministério da Saúde, Trabalho e Bem-estar Social) ou na HP da cidade.



HP da cidade

CONHECER DE FORMA CORRETA E SE PRECAVER! INFLUENZA E NOVO CORONAVÍRUS

正しく知ってしっかり予防! インフルエンザ・新型コロナウイルス

Devido a influenza e o novo coronavírus serem altamente contagiosos, quando se propaga, o número de pessoas infectadas aumenta rapidamente. Devido a sintomas graves, como febre alta persistente, etc., bebês, idosos e pessoas com sistema imunológico enfraquecido necessitam de cuidado.

PARA NÃO CONTRAIR-TRANSMITIR

① **Cortar a rota de infecção** ▶ Lavar cuidadosamente as mãos e higienizar com produtos à base de álcool após retornar para casa. ▶ Ventilar o quarto/sala com frequência. ▶ Em ambientes internos, utilizar umidificador, etc. para manter a umidade adequada (50~60%) ▶ Evitar ao máximo, multidões e áreas muito movimentadas e utilizar máscara ao sair. ② **Criar resistência** ▶ Fazer uma dieta bem balanceada e descansar o suficiente. ▶ Procurar praticar exercícios moderadamente. ③ **Criar imunidade** ▶ Receber a vacina preventiva.



SE ACHAR QUE TEM SINTOMAS DE FEBRE, ETC.

▶ Evitar sair, e procurar não ir forçadamente à escola ou trabalho. ▶ Quando tiver sintomas como tosse ou espirro, utilizar máscara não tecida (fushokufu) tanto quanto possível e praticar a etiqueta da tosse. ▶ Efetuar a reposição de líquido com frequência. ▶ Fazer uma dieta bem balanceada e descansar o suficiente. ▶ Em caso de febre alta contínua, etc. e não se sentir bem, procurar atendimento médico o mais rápido possível.



FESTIVAL DE PREVENÇÃO DE DESASTRES OGAKI 2024

おおがき防災フェス 2024

Realizaremos o 「Festival de prevenção de desastres Ogaki 2024」, um evento tipo estande de experiência em que todos, desde crianças a adultos, podem participar divertidamente. Maiores informações, verificar na HP da cidade ou no Setor Kiki Kanri-shitsu (☎ 0584-47-7385).

▶ **QUANDO:** dia 24 de novembro (domingo)

【Parte 1】 das 9:00~ 9:30 (participação de residentes locais)

【Parte 2】 das 9:30~12:00 (aberto ao público)

▶ **LOCAL:** no ginásio de esportes e campo de jogos do Aohaka shogakko

▶ **CONTEÚDO:**

【Parte 1】 treinamento de evacuação realizado por residentes locais

【Parte 2】 experiência de embarque em caminhão auto escada (hashigoshi) conforme foto e experiência de inundação através de AR・VR, exposição de drones, etc.

▶ **NOTA:** o número de vagas no estacionamento é limitado. Solicitamos que venha andando ou utilizando transporte público.



HP da cidade





PROGRAMAÇÃO DAS ATIVIDADES DO OGAKI-SHI HOKEN CENTER

保健センター事業のお知らせ

É realizado acompanhamento de crescimento e consultas sobre bebês e crianças e exame de saúde de bebês e crianças com intérprete de português, no Ogaki-shi Hoken Center, conforme tabela abaixo.

DEZEMBRO	Consulta sobre saúde de bebês e crianças	25 (qua)	Necessita reserva	Recepção: 9:00~11:00	Bebês e crianças em geral
	Exame de saúde de bebês de 10 meses	4 (qua)	Atendimento de acordo com o horário marcado no aviso enviado	Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em janeiro de 2024
	Exame de saúde de crianças de 1 ano e 6 meses	11 (qua)		Recepção: 12:50~13:20	Crianças nascidas em maio de 2023
	Exame de saúde de crianças de 3 anos	18 (qua)		Recepção: 12:45~13:15	Crianças nascidas em novembro de 2021
	Exame de saúde de bebês de 4 meses	25 (qua)		Recepção: 13:00~13:40	Bebês nascidos em agosto de 2024

Atendimento com intérprete de português serão nos dias abaixo mencionados.

Maiores informações: Ogaki-shi Hoken Center (Ogaki-shi Higashitogawa-cho2-24 TEL: 0584-75-2322).

HATACHI O IWAU KAI (CERIMÔNIA PARA CELEBRAR OS 20 ANOS DE IDADE)

NO DIA 13 DE JANEIRO (SEG · FERIADO) 1月13日(月・祝)に二十歳を祝う会

Ao chegarmos aos 「20 anos」, um dos marcos mais importantes da nossa vida, para expressar a gratidão às pessoas e à sociedade que nos criaram até agora e aproveitando isso como uma oportunidade para estimular mais uma vez a autoconsciência e o comportamento responsável como adultos, e além disso, a fim de proporcionar uma oportunidade de reafirmar conexões com colegas de classe e a comunidade local, realizaremos a 「Cerimônia para celebrar os 20 anos de idade do ano 2025 do município de Ogaki」. Embora a maioria tenha sido reduzida para 18 anos devido a uma revisão parcial do Código Civil a partir de 1º de abril de 2022 (R4), a partir de 2023 (R5), o município alterou o nome do evento que era Cerimônia da Maioridade (seijinshiki) para 「Cerimônia p/ celebrar os 20 anos de idade」 e realiza o evento como era feito até agora, estando sujeitas as pessoas com 「20 anos」 de idade. Para as pessoas residentes na cidade e que se enquadram, será enviado convite no final de novembro. ◆ **Quem se enquadra:** Nascidos entre 2 de abril de 2004 a 1 de abril de 2005. ◆ **Quando:** Dia 13 de janeiro de 2025 (seg·feriado) a partir das 10:00 (recepção a partir das 9:00 horas). ◆ **Local:** Ogaki Forum Hotel (Mangoku). ◆ **Maiores informações:** No Shimin Katsudo Suishin-ka (☎ 0584-47-7184).



Pessoas com o registro de residente fora do município, etc., solicitamos fazer requerimento!

Pessoas que alteraram o registro de residente para fora do município, também podem participar. Enviaremos um convite para o endereço especificado, e as pessoas que tem o endereço registrado fora do município e vão participar da 「Cerimônia para celebrar os 20 anos de idade」, fazer a inscrição através da página de inscrição da HP da cidade.



Página para requerimento

CONSULTAS EM PORTUGUÊS E AULAS DE JAPONÊS (ポルトガル語相談窓口・日本語教室一覧)

ATIVIDADE	HORÁRIO	TELEFONE
Consultas e informações em português	2ª a 6ª das 8:30 às 17:15 horas	Prefeitura Municipal de Ogaki ☎ 0584-47-8562
	2ª a 6ª das 9:30 às 16:30 horas	Centro de Consultas p/ Residentes Estrangeiros da Província de Gifu ☎ 058-263-8066
	Domingo das 9:00 às 15:00 horas	Associação de Intercâmbio Internacional de Ogaki ☎ 0584-82-2311
Aulas de japonês man to man (Orientação por voluntários)	Horário livre (exceto 3ª e dia seguinte a feriado)	
Sala para conversação em japonês	Domingo das 9:30 às 15:00 horas	
Aulas de apoio ao estudo pós-horário escolar voltado para alunos com raízes estrangeiras	3ª e 6ª 17:00 às 18:10 (alunos do shogakko) 18:10 às 19:20 (alunos do shogakko (séries superiores) e chugakko) 18:40 às 19:50 (alunos do chugakko)	CAPCO - Centro de Apoio a Comunidade Estrangeira de Ogaki ☎ 090-8469-2589 (Okamoto)



UTILIZE O SERVIÇO DE ENVIO DE E-MAIL DE INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS GRATUITO DO MUNICÍPIO DE OGAKI
大垣市無料ポルトガル語情報のメール配信サービスをご利用ください ☎ 0584-47-8562